

敦煌書法精品選

(三)

DUNHUANG SHUFA JINGPIN XUAN

《摩訶摩耶經》

田齊宣王九月楚懷王遣使還方不谷十萬里人
所怪之以為楚與魏謀之乃屏兵而去齊無
師乃還
張丑為質於秦王欲殺之走且出竟東得已曰秦王所將殺者人有言我有寶珠也王欲
得之今我已亡之矣而秦不殺信令子且殺然則言子之寶我而吞之秦王必將殺子劉子之
欲得之君不可說吾要具子勝而且才絕竟吏恐而故之

敦煌書法精品選(三)

《摩訶摩耶經》

編著 黃征 江吟

西泠印社出版社

責任編輯：張月好
責任出版：李 兵

圖書在版編目(CIP)數據

敦煌書法精品選. 3, 摩訶摩耶經/黃征, 江吟編著.
—杭州: 西泠印社出版社, 2005.6
ISBN 7-80517-925-5

I. 敦... II. ①黃...②江... III. 漢字—法書—作品集—中國—古代 IV. J292.21

中國版本圖書館CIP數據核字(2005)第063880號

敦煌書法精品選(三)

——《摩訶摩耶經》

黃征 江吟 編著

出版發行: 西泠印社出版社
地 址: 杭州市解放路馬坡巷39號(郵編: 310009)
經 銷: 全國新華書店
印 刷: 杭州余杭大華印刷廠
開 本: 889×1194 1/16
印 張: 4.75
日 期: 2005年7月第1版 第1次印刷
印 數: 0 001-3 000
書 號: ISBN 7-80517-925-5/J·926
定 價: 貳拾陸圓整

序

陳振濂

甲骨契文、西北漢簡、敦煌文書，再加上清代內府大檔，向被稱為文獻學史上的四大發現。但就書法史而言，甲骨文、漢簡、西域寫本抄本，則是我們重新解讀書法史的一把關鍵的鑰匙。因為有了甲骨文，我們纔知道過去倉頡造字神話的美妙但不可靠，也纔會體察到宋代以前追溯文字的只追覓到兩周金文的『歷史無奈』；而因為有了西北漢簡以及此後中原、湘楚陸續出土的簡牘，我們也纔了解了在煌煌巨制的秦漢豐碑巨額之外，還有如此生動活潑、血肉豐滿的『肉筆』『書迹』的存在并能與碑刻之迹互相印證，從而改變對一些書法史上經典解釋的看法。再就是敦煌文書，因為有了它們的『面世』，我們纔知道在魏晉南北朝時，除了後世一致公推的書聖王羲之外，其實也還有大量散落民間的、不那麼講究『筆法』的、千姿百態而不是被固定為幾種經典散條的書寫方式的存在，它們能有效地彌補我們對『傳統』與『古典』過於單一的詮釋立場，甚至還構成了一個與『經典』相對立的『民間』、『民俗』書法的美學樣式。又當它特別在南北朝時期被與佛教寫經、抄經挂起鉤來之時，我們又幾乎毫不猶豫地一致認定：這是一種宗教形態的書法；或甚至在中國書法史上還可以梳理出一條重要的脈絡：宗教書法史——從抄寫宗教如佛教、道教內容的書法作品（但它在書法風格技巧方面却是比較世俗化的），到完全體現出宗教精神的書法風格……

黃征教授是國內敦煌學方面的專家，從學名師姜亮夫、蔣禮鴻、郭在貽先生，而以豐厚的學術積累，與擅於書法的江吟先生合作，編成這套《敦煌書法精品選》，予書法界有大方便；又對各篇經卷選本作認真的『題解』『釋文』『校注』研究，這就使它區別於坊間一般的敦煌書法寫本印刷品，而有了學術文獻的功能。在我看來，這是一種藝術與學術結合的較好的範例。我希望這套選本能多出幾種，形成規模，並能在書法藝術界與學術界都獲得積極反響。

是為序。

二〇〇二年十月十一日於浙江大學文學院

【題解】

《摩訶摩耶經》，一名《佛昇忉利天爲母說法》，分爲上卷、下卷，蕭齊沙門釋曇景譯。本經收在《大正新修大藏經》第十二冊，編號爲No. 383，中華電子佛典協會(CBETA)蕭鎮國大德、維習安大德二〇〇一年六月根據《高麗藏》錄制的經文，爲我們的閱讀和研究提供了對照文本。

敦煌本P. 2160殘卷，爲《摩訶摩耶經》卷上內容，雖然頭上殘去『如是我聞：一時佛在忉利天歡喜園中波利質多羅樹下三月安居，與大比丘衆一千二百五十人俱，又與無量百千天龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅、伽人及非人，并餘無數比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，前後圍遶。』時如來結跏趺坐，身毛孔中放千光明，普照三千大千世界。一一光中有千蓮華，其一蓮華有千化佛結跏趺坐，如釋迦牟尼。當於此時，日月星辰，所有威光，隱蔽不現，皆悉來入如來光中，令波利質多羅樹如真金色，譬如虛空，淨無雲翳；日月威光，極爲明顯。如來在於忉利天上，所放光明，亦復如是，倍更照耀，不可譬類。是時日月星辰、諸天子等見此相已，其心戰怖，不能自安，不知何緣而有斯事。此時佛告文殊師利童子：「汝詣母所，道我在此，願母暫屈，禮敬三寶，並以此偈向母說之。」此時世尊而說偈言：「釋迦大仙師，成就一切智。在於閻浮提，猶如千眼天。慇懃情渴仰，久欲覲慈顏。本昔王宮中，生我七日已。神昇受天

福，姨母長乳養。致得成正覺，應供度衆生。今故至於此，說法報往恩。願母與眷屬，屈來到此處。敬禮佛法衆，并受真淨法。」此時文殊師利童子受佛教勅，即便往至摩訶摩耶所，具以佛言而往白之，并誦如來所』一段，但是卷末有一篇發願文，却是非常重要的：

陳至德四年十二月十五日，菩薩戒弟子彭普信，敬造《摩訶摩耶經》兩卷，爲十方六道、三界四生、善惡怨親，一相平等。又爲七世久遠、祖宗伯叔，結是彭家遷逝，並承此善，直趣菩提。末爲弟子普信，長得正信，無有退轉。

『陳』即南北朝『宋齊梁陳』之『陳』，『至德』爲陳後主陳叔寶年號（五八三—五八六），『陳至德四年』即公元五八六年，『十二月十五日』是歲末『臘八日』之後的第一個十五日（一月十五日是燃燈節），所以對於寫經者來說可能也是個齋戒日。根據《陳書·本紀第六·後主》記載：陳後主在太建十四年（五八二）九月『設無昇（礪）大會於太極殿，捨身及乘輿禦服，大赦天下』，至德四年十一月又下詔『可大赦天下』，爲求保佑，免於亡國，廣施功德。寫經就是功德的一種，因此本卷經文就是在這樣的政治背景下寫成的。『菩薩戒弟子』即佛教徒的意思，『彭普信』是人性名，即捨施寫經者，甚或寫經者本人。在不知道確切寫經人姓名時，我們可以把彭普信作爲本件寫經的書寫者看待。『敬造《摩訶摩耶經》兩卷』，是說恭敬地書寫了《摩訶摩耶經》兩卷（上、下卷），『造』的意義和我們現在說的不一樣，不是

指創作，因為『經』都是佛說的，普通百姓不可能『造』經。『爲十方六道、三界四生、善惡怨親，一相平等。又爲七世久遠、祖宗伯叔，結是彭家遷逝，并承此善，直趣菩提。末爲弟子普信，長得正信，無有退轉』，是彭普信的三項發願，表明他捨施寫經的目的。

本卷寫經，不僅是由於有明確題年，而且是由於有南朝的年號，和清麗俊秀的書風，纔特別使我們感興趣。由於題寫的是陳後主陳叔寶的年號『至德』，我們便可以推斷本件寫經是南方作品，而且很大程度上會是陳的首都南京（當時稱爲『建康』、『金陵』）地區的作品。因爲在南北朝時期，由於南北政權對峙，南方的任何人都不會用北方政權的年號來題寫紀年，同樣，北方的任何人也都不会用南方政權的年號紀年。有鑒於此，我們可以十分肯定地說，這件從西北沙漠綠洲敦煌莫高窟第十七窟藏經洞裏掏出來的、被法國探險家伯希和（Paul Pelliot）携至巴黎的珍稀古寫本，不是北方地區的產品，更不是敦煌當地的產品，而是南方的南京等地區的產品。搞清楚這一點，對於我們認識敦煌書法的性質很重要。以往人們總是會錯誤地認爲，敦煌寫本五萬多卷，都是敦煌地區或北方地區的產物，因此其代表性不廣，不足以反映當時全國各地的書法狀況和成就，因而其學術意義和認識意義都有限。然而事實上恰恰相反，西北的莫高窟裏藏的偏偏有不少是東南的南京等地區的古寫本。這個古寫本距今已經有一千四百十九年了，歷代傳世的寫本絕對沒有那麼早的。如今我們想真實地再現一千五百年

前的書法真面目，唯有這批古寫本纔是最珍貴可靠的。一千多年來深藏沙漠石窟，其間沒有人染指翻動過，更不可能偷梁換柱³。我們要想編寫一部真正的中國書法史，就必須把敦煌寫本五萬多卷都細心看過。如果誰想跳過這一關，對敦煌寫本忽畧不計，那一定會暴露出他的缺陷來。

這個寫於公元五八六年的寫本，與寫於五七六年的P.2965《佛說生經》殘卷⁴，兩者正好相距十年時間。然而，就這麼十年，兩者就像地下考古的兩個斷層，又像古本的一圈圈年輪，可以分明地看出年代差別來。《佛說生經》雖然已經透露了楷書的端倪，但是隸意甚明，形成了介於隸書與楷書之間的轉型期特殊字體，堪稱書法一絕。本卷《摩訶摩耶經》，雖然也脫不了隸書筆意，例如下列等字：

訂三年人一祀

但是，總體上則已經非常接近隋代纔普遍使用的標準楷書。例如下列等字：

以運月達之悲

祇勿焦烟日博

我們可以看出這些楷書字的點、橫都是向下捺的，豎彎鈎的鈎勢很勁直有力，而其結體構造也都與唐楷相同或相似。本卷書法端莊清秀，穩健沉雄，具有很高的審美意義與實際臨摹價值，值得推薦給廣大書法愛好者。而本卷的經文內容，又為學者們研究佛經流布、經文異同、俗字形體等諸多方面的問題提供了最好的原卷讀本。

【校記】

- 1 S. 2832 《願文等範本·十二月時景兼陰晴雲雪諸節》：『初入三春，新逢十五。燈籠火樹，淨然九之時；舞席歌筵（筵）大啓千燈之夜。』
- 2 中華書局點校本，一九七二年三月出版。
- 3 今人偶有偽造敦煌寫經的，但是在我們從事敦煌文獻、敦煌俗字研究的專家細心辨別下，仍然可以準確地分離出來。
- 4 詳見《敦煌書法精品選（一）·〈佛說生經〉殘卷》，西泠印社出版社二〇〇二年十月第一版。

【釋文】

如是我聞：一時佛在忉利天歡喜園中波利質多羅樹下三月安居，與大比丘衆一千二百五十人俱，又與无量百千天龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅、伽人及非人，並餘無數比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，前後圍遶。尔時如來結加趺坐，身毛孔中放千光明，普照三千大千世界。一一光中有千蓮華，其一蓮華有千化佛結加趺坐，如釋迦牟尼。當於尔時，日月星辰，所有威光，隱蔽不現，皆悉來入如來光中，令波利質多羅樹如真金色，譬如虛空，淨无雲翳；日月威光，極爲明顯。如來在於忉利天上，所放光明，亦復如是，倍更照耀，不可譬類。是時日月星辰、諸天子等見此相已，其心戰怖，不能自安，不知何緣而有斯事。尔時佛告文殊師利童子：『汝詣母所，道我在此，願母暫屈，礼敬三寶，並以此偈向母說之。』尔時世尊而說偈言：

『釋迦大仙師，成就一切智。

在於閻浮提，猶如千眼天。

慇懃情渴仰，久欲覲慈顏。

本昔王宮中，生我七日已。

神昇受天福，姨母長乳養。

致得成正覺，應供度衆生。

今故至於此，說法報往恩。

願母與眷屬，屈來到此處。

敬禮佛法衆，并受真淨法。』

尔時文殊師利童子受佛教勅，即便往至摩訶摩耶所，具以佛言而往白之，並誦如來所說之偈。時摩訶摩耶聞斯語已，乳自流出，而作此言：『若審決定是我所生悉達多者，當令乳汁直至其口。』作此語已，兩乳輒出，猶白蓮華，而便入於如來口中。時摩訶摩耶既見此已，踴躍遍身，容顏怡悅，如千葉蓮華日照開榮。摩訶摩耶妙色亦尔。時三千大千世界普皆震動，諸妙華菓非時敷熟¹²。即語文殊師利童子：『我從與佛爲母子來，歡喜安樂，未曾如今。譬如有人，極苦饑渴，忽值甘膳，食之豐樂。今我歡悅，亦復如是，无復諸餘雜亂念想。』說此語已，即與文殊師利童子俱趣佛所。

尔時世尊，遙見母來，內懷欣敬，舉身動搖，如須弥山王¹⁴及四大海鼓動之相。于時如來既見母至，便以梵音而白母言：『身所經處與苦樂俱，當修涅槃，永離苦樂。』尔時摩訶摩耶聞佛此語，合掌低頭，一心思惟，長跪佛前，五體投地，專精正念，諸結¹⁵消伏。即於佛前，以偈讚曰：

『汝從無數劫，恒飲我乳汁。

故離生老死，得成无上道。

宜應報恩養，斷我三毒本¹⁷。

歸命大丈夫¹⁸，无貪惠施者。

歸命調御士，最上无能過。

歸命天人師，永離痴愛縛。

日夜各三時，念想不斷絕。

稽首頭面禮¹⁹，无上大法王。

今於汝福田，欲長功德牙²⁰。

唯願施慈悲，速令成妙果。

久有此大志，故生大王宮。

巨身紫金色，光明照十方。

面貌悉圓淨，猶如秋滿月。

尔時世尊即白母言：『諦聽諦聽，善思念之，初中後善，其義深遠，其語巧妙，純一无雜，具足清白，梵行之相。』摩訶摩耶聞此語已，佛神力故，即識宿命，並以善根純熟時故，破八十億炯燃²¹之結，得須陀洹果，即起合掌而白佛言：『生死牢獄，已證解脫！』時會大眾聞此語已，異口同音而作是言：『願一切衆生皆得解脫，如今現在摩訶摩耶！』時摩訶摩耶而白佛言：『譬如猛火燒於熱鐵，若有觸者，身心焦²²痛。世間生死亦復如是，所往來處，皆是苦聚。凡集苦本，皆由心意，隨欲輕躁，戲弄衆生。輪轉五道，疾於猛風，猶如栢拍²³。』時摩訶摩耶，即於佛前而自剋責²⁴，其心意言：『汝常何故作非利益，遊六塵境而不安定，亂相牽挽无時暫停，所可緣慮皆非吉祥？何故或我而便集彼，譬如有人恒墜於地，而彼大地未曾損益，然其耕器日就消毀？在生死海亦復如是，恒弃身命不可稱載，而我神識初无增減。汝能令我

作轉輪聖王，統四天下，七寶俱足。須臾令我退爲蝦蟆；須臾令我作貧賤人，東西馳走，求乞衣食；須臾令我作大富長者，積財巨億，名稱普聞；須臾令我在天宮殿，飲服²⁵甘露，五欲自恣；須臾令我居止地獄，飲於融銅²⁶，吞熱鐵丸。我但過去曾經牛身，積聚其皮高須弥山，猶於生死未得解脫。須臾復獲无量名字，或曰大家，或曰僕使，或曰轉輪聖王，或曰帝王，或曰天龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅、伽人及非人，或曰畜生，或曰餓鬼，或曰地獄。衆生有如是等種種稱號²⁷。汝癡心意，雖復曾經具世五欲：金銀諸珍、妻子奴婢、象馬車乘、屋舍田宅、人民聚落，尋皆散滅，共就无常；暫爲己有，會歸摩滅²⁸，猶若依²⁹舍，憩无定主。上至諸天，五欲自在，福盡臨終，五相現時，徘徊顧戀，心懷愁苦。及在人中，貧窮下賤，爲人所使，若居王位，互相討伐，羣³⁰臣父子，競共殘滅。下至地獄，屠割燒煮，畜生之中，更相吞害，皮³¹筋力，償其宿責（債），爲業所逼，不得自在；餓鬼之中，饑渴所迫³²，東西馳走，唯見火聚及熱鐵輪長隨其後。五道生死，有如是等種種衆苦，不可稱計！汝痴心意，往昔已來，長牽於我去來諸處，恒相順從，初未違異。我於今日欲專聽法，勿復惱亂而爲障闕³³。亦宜自應厭離諸苦，速求涅槃，疾獲安樂！』時摩訶摩耶即於佛前，而說偈言：

『唯願降³⁴法雨，洽潤於枯槁。』

普生法萌芽，開發漸滋長。
令我及衆會³⁵，善根並³⁶純熟。

或於諸道果，次第隨所獲。

願時施甘露，消滅貪恚源³⁷。

我等長夜來，縛着无明獄。

昏迷无智慧，不知求道處。

願示解脫路，疾至常樂城！』

尔時摩訶摩耶說此偈已，復於佛前，重偈讚嘆：

『世尊處大衆，光顯踰須弥。

我今頭頂礼，並及法與僧。

四衆八部等，渴仰誠殷懃。

一心諦觀佛，如天眼不瞬。

唯怖莊嚴師³⁸，飾以妙法鬘。』

尔時摩訶摩耶說偈讚已而白佛言：『誠知如來諸弟子衆，比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，天龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅、伽人及非人、國王大臣、長者居士、婆羅門等，其數无邊³⁹，所說偈讚，歌頌如來微妙功德亦不可量。然我今者智慧微淺，猶欲於佛功德大海少分稱讚，唯願垂許！』即於佛前而說偈言：

『智慧高廣山，峯嶺極巖峻⁴⁰。

溪谷深且曠，青⁴¹泉常流滿。

療疾諸藥草，滋茂生其側。』

若有服之者，長樂無窮已。
譬如甘蔗種，內性汁常甜。⁴²
智者善狎⁴³之，便獲甘美味。
世尊所演法，從本自清淨。
若人信樂受，福報無窮盡。
一切諸衆生，願樂無邊際。
唯有牟尼尊，能令皆滿足。
衆生煩惱患，無始恒熾盛。
如來大醫王，應病投良藥。
生死耶曲⁴⁴路，艱嶮難登履。
憍陳等五人，遊涉不知反。⁴⁵
如來大慈悲，躬趣婆羅捺。⁴⁶
爲其轉法輪，悉得道果證。
八万⁴⁷諸天子，於空獲法眼。
自非大導師，孰⁴⁸能迴此等？
舍利弗目連，迦葉迦旃延。⁴⁹
此四大聲聞，昔未出家時。
高才智通博，憍慢輕世間。
舉國皆宗敬，名德莫能倫。
一見聞甘露，降伏成羅漢。
漸次助大師，隨順轉法輪。
如尼俱類樹，種子甚豪微。⁵⁰
繁茂隨時長，柯條遠布垂。⁵¹

世尊所化度，增進亦如是。
如央掘摩羅，多煞⁵²諸衆生。
世尊亦矜愍，化令入佛道。
彼提婆達多，造作五逆行。
使鬼舉大石，而欲害如來。
世尊平等視，猶如羅睺羅。
又彼鬼子母，恒噉於人兒。
以佛憐愍故，藏其子不現。
惻惶⁵³競求覓，莫知所在處。
還來⁵⁴問世尊，求示子所在。
如來以方便，即事反詰之。
汝自念子故，馳走急求覓。
云何無慈心，恒噉他人兒。
恕已可爲譬，勿煞勿行杖。
若能改此心，汝子今可見。
其聞是語已，慚喜頭面礼。
亦兼爲子故，合掌白佛言。
從今盡形壽，捨離貪害心。
即前受五戒，乃至得道果。
如彼鬼子母，自愛其子故。
廣及於他人，究竟永斷煞。
唯願大悲尊，今者亦如是。
以愍所生母，普及餘一切。

願速開正法，悉令衆聽受！」

尔時摩訶摩耶說斯⁵⁵偈已，而白佛言：『世尊，一切衆生在於五道，皆由煩惱過患所致，故有結縛不得自在，願我來世得成正覺，當爲一切斷此患本⁵⁶！唯是大師，慈念世間生老病死憂悲苦惱，无常之火，恒燒衆生，長夜熾然，未曾休息。而呼弟子，令歸其所，顯示生死根本之患，而語之云⁵⁷：「汝等何故長眠三界火輪床上，无常煞鬼伺捕求便，諸病風刀欲斷人命。譬如盜賊見珍寶藏，執持器械⁵⁸而來攻伐。百千億劫受餘雜形，修行十善方得人身；雖得人身，長壽亦難，无常惡賊復加盜迫⁵⁹。宜應防慎，猶自放逸。」愚痴之人，虛計日月年歲多少，謂爲定期，不覺念念變移潛逝。及至壽終，隨業所生，室家眷屬，悲哭相對，傳互如此，无有窮已。人在世間，猶如電光，又於其中生起憍慢。或有稱言，我是國王，統領天下，勢力自在；或有稱言，我是大臣，助理國事，枉直⁶⁰由己；或有稱言，我富長者，多饒財寶，所欲隨意；或有稱言，我婆羅門，挨⁶¹姓高貴，聰明博達，先祖相承爲刹利師。世尊！此等諸人在世之時，種種快樂，恣意自在，初无憂慮。一旦死至，方懷悔恨，何所復及！強莊⁶²之時，親戚相隨，嬉戲縱逸，不造微善。无常卒至，各散五道，千萬億劫難復相值。生死无實，如乾闥婆城。乃至辟支佛等，盡諸結漏，具大神力，自在无畏，身上出火，身下出水，身上出水，身下出火，飛騰空中，行住

坐卧，去來迅疾，石壁无闕，刑⁶³貌端正，諸相具足，能爲衆生作大福田，猶亦未免无常之患。如以大水，用滅小火。世間之人犯於王法，罪應及死，閉在囹圄，猶可囑救而令得脱。无常之法，非可囑者⁶⁴，賢聖之力尚不能免，豈況凡夫而无憂懼？五通仙人名曰逮波耶那，又有仙人名鬱陀羅翅，又有仙人名毘失波蜜多羅，又有仙人名阿羅邏，又有仙人名波羅舍邏，又有仙人名應祁羅舍，又有仙人名阿私陀，又有仙人名曰波薩。有如是等諸大仙人，威力俱足，有大名稱，能以呪術成毀國邑，斯等今者爲在何許？以无常火曾燒衆生，仍還自焚，俱就消滅。大梵天王、釋提桓因、摩醯首羅、六欲魔王，及毘紐天、閻羅王等，羅婆奈神、羅婆泥神、比比沙泥神⁶⁵、迦樓泥神、波樓泥神，斯等大力皆被无常之所執捉。頂生聖王、那羅延力士王、支夜多羅帝王、馬鳴王、毘尼羅翅王，此等諸王統攝衆國，顏容端正，聰明超世，身力勇健，莫能當者，无常所碎，不知何在。娑伽羅龍王、修陀利舍那鬼王、毘摩質多羅阿修羅王、舍脂迷那天后、阿伽藍波天后、鬱波尸天后、毗舍邏鷄尸天后、阿葛邏天后、阿留波底天后、藐底天后、藐底梨沙天后，此諸雜王具大威力，及衆天后容貌絕世，若有見者即共⁶⁶正念，耶（邪）意散亂，如非人持，設復良醫種種療治，不能迴改令還正念。此等亦皆歸就无常，譬如獵師圍逐諸獸。无常之法亦復如是，驅逼⁶⁷衆生至閻羅王所，而使業象隨次蹈之。无常羣虎恒

同衆生，若得其便而共殘食。如旃陀羅欲屠羊時，倒懸兩足不得跳踉。无常旃陀羅亦復如是，執諸衆生不得動轉。无常之法如阿闍迦羅蛇⁶⁸，若見人時兩頭纏繞。无常之法如風中幢，聚會之時而便傾倒。无常之法亦如黑月，漸就缺盡，轉近昏冥。

時摩訶摩耶說此語已，復偈頌曰：

『譬如旃陀羅，驅牛就屠所。

步步之⁶⁹死地，人命疾過是。』

時摩訶摩耶說此頌已，即於佛前語時會大眾言：『諸法兄弟及以姊妹，汝等宜應懃修戒行。今者幸值无上導師，又執法炬照於行者，並給衣糧，无所乏少，若欲往至安樂城所，宜速咨問，能示正路。若有值遇如此善道⁷⁰，而不歸依不隨順者，當知此人極爲剛強⁷¹，必能造作五逆重罪。生死苦海甚可怖畏，一劫之中所經難身，積集其皮如須弥山。及在胞胎，眠卧⁷²汗露，出入去來，不可數計；并乳哺中，尿溺涕唾，乃至老死，諸苦難量，況復三塗楚毒之時。是故，我今普語汝等，懃於長夜，念求解脫。』

時摩訶摩耶即從坐起，頂礼佛足，長跪合掌而白佛言：『世尊，一切衆生所以沉淪⁷³在於生死，而不能知出要之道。』

時世尊答摩訶摩耶言：『衆生所以不得解脫，皆由貪欲瞋恚愚癡。是故，致令恒在生死，乃至欲求生天亦難，何況希望⁷⁴離生死耶？在世亦復失好名稱⁷⁵，朋友親屬皆共踈棄，如視草土，无復愛念。臨命終時，極

大怖懼，神識恍惚⁷⁶，方自悔責。如此皆由三毒患故。若人欲求解脫妙果，宜斷苦本。彼愚癡凡夫爲結所縛，猶如惡馬被於羈絆，不得動搖。謂色集、色滅、色着不如實知，受、想、行、識不如實知，不得解脫生老病死憂悲苦惱。若能於色而得解脫，如實究竟知者，則於受、想、行、識亦如實究竟知，而得解脫生老病死憂悲苦惱⁷⁷。此則名爲斷於苦本。斷苦本已則離妄想，離妄想已則无攀緣，不復貪樂⁷⁸色、聲、香、味、觸法。離我計着及以我所，汝等從今可以此法互相開示，長獲利益。汝等今者聽我所說，我於過去無數劫來，爲諸衆生廣修苦行，得成阿耨多羅三藐三菩提。慈悲一切，猶如赤子。所應化度，其緣垂畢。三世諸佛，法皆善逝，无復還出世間之期。我從此沒，蹤迹難尋，不還作彼閻浮提主，亦不作彼瞿耶尼主，亦不作彼弗婆提主，亦不作彼鬱單越主，亦不作彼轉輪聖王⁷⁹，亦復不作釋提洹因⁸⁰，亦復不作大梵天王，如是我久安立法王自在，不以刀兵、桎械、枷鎖用伏人民，但以正法而施衆生，普使一切皆得解脫，會必有離諸行力尔。須弥寶山劫盡消滅，四大海水亦有枯涸。如來出世，爲度衆生，因緣窮訖⁸¹，不得停住。无常斃惡⁸²，猶如鼃鼃，若鬻人時終不放捨。』

時會大眾聞此語已，悲號懊惱，俱共同聲而說偈言：

『佛日出於世，光顯恒明耀。

今者欲潜隱，入於無常山。

導師天中天，无比最上士。

如何將爲彼，諸行賊所侵。

薄福諸衆生，長夜方昏闇。⁸³』

尔時世尊於忉利天爲諸八部，及以四衆，種種說法。

至三月盡，將欲還下，爲於⁸⁴閻浮提。即便命彼王舍城中大臣之子，名鳩摩羅，聰明辯慧，而語之言：『汝今可下至閻浮提，遍語諸國，普令聞知如來不久當入涅槃，並以此偈廣宣示之。』

尔時世尊而說偈言：

『舉世今盲瞶，⁸⁵失於智慧眼。

三毒根轉深，无有醫王故。

又將欲往彼，涅槃幽遠城。

今在忉利天，說法化衆生。

仁等宜速請，還下閻浮提。』

時鳩摩羅受佛勅已下閻浮提，周遍宣示一切諸國，並說如來所授之偈。于時衆生聞鳩摩羅所說語已，極大愁惱，皆悉頭頂而礼其足，作如是言：『我等頃來失於慈蔭，世間毒火轉更增熾，減⁸⁶皆不知大師所在。今者乃在忉利天上，又復不久欲入涅槃，何其苦哉！世眼將滅，我等罪身，天人殊絕，无由昇天。恭敬勸請，唯願仁者普愍我故，還歸天上，啓白佛言：「閻浮提中一切衆生，遙共頂礼世尊足下，久違聖化，莫不仰戀。四方推求，不知所在。始聞在於⁸⁷忉利天上，廣大饒益諸衆生等，又聞

不久當入涅槃，世間方當失於慧眼，唯願愍念閻浮提人，

時速還下，爲惠法藥。』時鳩摩羅聞此語已，即還昇

天，往至佛所，具以閻浮提人所說之言向佛廣述。尔時世

尊聞此語已，而便放於五色光明，青、黃、赤、白、頗

梨紅色，其光遍照閻浮提內。于時人民男女大小，見此

光明，皆悉驚惶，⁸⁸嘆未曾有。各相謂言：『今者何忽有

此異相？非是日月星宿之光，亦復不似五通仙人及婆羅

門神力呪術所能爲者。』又有人言：『如我今者察此光

相，決定非是餘力所作，必是大慈无上醫王愍世間故而

放斯瑞，我等或能蒙獲安濟。』時天帝釋知佛當下，即

使鬼神作三道寶階：中央階者用閻浮檀金，右面階者用

純瑠璃，左面階者用純馬腦，⁸⁹蘭循彫漏⁹⁰，極爲嚴麗。

尔時世尊白摩訶摩耶言：『生死之法，會必有離。我

今應下還閻浮提，不久亦當入於涅槃。』時摩訶摩耶聞

此語已，即便垂淚，而說偈言：

『世尊於曠劫，慈愍一切故。

捨頭目髓腦，今得成正覺。

三界諸衆生，長迷癡愛海。

方應施法船，云何而背捨。』

尔時世尊以偈答言：

『諸佛出於世，非是无緣故。

緣盡豈得停，⁹¹三世佛法然。』

尔時世尊說此偈已，爲欲報於所生恩故，兼愍一切諸

衆生等，即於摩訶摩耶前而說此呪：

『南无佛陀，南无達摩，南无僧伽，南无薩多那三藐三佛陀聲聞僧伽，南无弥帝利婆羅目佉那，南无須陀洹，南无斯陀含，南无阿那含，南无阿羅漢多，南无盧迦三藐迦陀那。三藐波羅底⁹²那奈，低沙那摩，已慄多和，波羅婆叉寐，摩訶摩由利鞞闍羅闍，婆摩鼻闍，三鼻闍諦，收⁹³樓兜迷，移枳⁹⁴（久斯反）至，波羅帝毘，遮利遮羅遮邏⁹⁴，提婆那伽，夜叉、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅、刹毘奢遮悉健⁹⁵陀，嘔摩悉波⁹⁶羅迦，牧樓拏兜迷，浮陀伽那，移枳至，婆羅諦毘遮邏，遮羅遮邏劫波阿訶邏，樓提⁹⁷（徒梨反）多阿訶邏曼⁹⁷（无干反）蹉阿河⁹⁸邏，迷多阿河邏薩婆阿河羅，阿突遮阿河邏，耆⁹⁹（是梨反）毘多阿河邏，咄¹⁰⁰（都勿反）吒質多波婆質多，屈¹⁰¹（久勿反）比陀質多隄羅¹⁰¹（呂耶反）⁹⁹那質多，佛陀娑，達摩娑，僧伽娑¹⁰⁰，波羅先奈迦¹⁰¹（俱安反）¹⁰²（時竹利反），鳩槃時¹⁰²（竹利反）¹⁰³聲棄尼，閻摩羅刹，閻摩頭諦，藍婆，波羅藍婆，迦羅波舍，阿履諦阿利枳試，阿利諦¹⁰³，阿利賓伽利，藍婆毘藍婆，迦羅波尸，阿利諦。

『我今爲母報所生恩及護一切而說此呪。若有善男子善女人至心樂欲受持，讀誦摩訶摩耶夫人所說及此呪者，先淨洗浴，著新潔衣；香泥塗地，燒香末香；散衆妙華，繒蓋幢幡；作倡伎樂¹⁰⁴，種種供養。七日七夜，持八戒齋，斷於五辛。諸不淨味，十種之肉，一皆不噉。叉手合掌，歸依三寶，并稱摩訶摩耶名而讀此呪。以呪力故，

能除衆生熱病、瘡病、癩¹⁰⁵（顛）狂、耶消、鬼魅所著、呪咀、禱說、卧見惡夢、數厭藝¹⁰⁶語、水腫短氣，及以小兒驚癇啼喚，魑魅魍魎，四百四病，皆能消愈¹⁰⁷。又於世間得好名稱，恒爲一切之所愛敬¹⁰⁸。持此呪者，亦應稱喚東方天王提頭賴吒、南方天王毘樓博叉、西方天王毘樓勒迦¹⁰⁹、北方天王毘沙門；東方天王第一輔臣名摩尼跋陀羅，二名富那跋陀羅，三名金毘羅，統領一切諸鬼神等；南方天王第一輔臣名槃遮羅立不諦廁摩訶耆羅闍那，各各將領五億鬼神，護振旦界¹¹⁰及閻浮提，一切諸鬼不得亂行；西方天王第一輔臣，跋檀那等兄弟六人；北方天王第一輔臣迦毘羅夜叉、金髮大神、母指大神、散指¹¹¹修摩羅神，有如是等諸大鬼神統四天下。若有讀誦摩訶摩耶所可演說及此神祝¹¹²，是諸善神又聞喚名，皆來親近，癰¹¹³護隨侍，一切諸患皆悉除滅。余時世尊說此呪已，而說偈言：

『若有惡衆生，不隨順此呪，

猶如諸商人，漂沒羅刹國。

五百諸羅刹，爭取吞噉之。

若人善誦持，如此神呪者。

譬如諸商人，大海安隱還。

多獲衆珍寶，七世無窮盡。

我於無量劫，捨頭目髓腦。

骨肉及手足，國城及妻子。

累積菩薩行，勤修波羅蜜。

廣愍一切故，非爲自己身。

令得成正覺，拔濟苦衆生。

說此陀羅尼，雍（擁）護於世間。』

尔時世尊說此偈已，與母辭別，下躡寶階，大梵天王執蓋隨從，釋提洹因及四天王侍立左右，无量天龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅、伽人及非人、比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，並餘種種諸雜鬼神，前後圍繞，充塞虛空，作天伎樂¹⁴，歌頌讚嘆，燒衆名香，散諸妙花，導從來下，趣閻浮提。時閻浮提諸國王等，波斯匿王、優陀延王、頻婆娑羅王、勿陀伽王、弗迦羅娑羅王，並餘一切諸王、大臣、長者、居士、婆羅門等，各嚴四兵——象兵、馬兵、車兵、步兵，青黃赤白，雜色照耀，如忉利天出游觀時，並餘比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，集在寶階，而來迎佛。時舍衛國王波斯匿¹⁵，即勅諸臣，令於祇洹¹⁶更辦種種飲食、衣服、卧具、湯藥，凡所資須，皆使供辦。尔時世尊到閻浮提已，諸王、大臣、長者、居士及以四衆，恭敬礼拜，歌頌讚歎，隨從世尊入於祇洹。尔時一切諸人民等，既聞如來從忉利天還在祇洹，皆悉馳競盈塞道路。祇洹精舍四門充隘¹⁷，往來者衆，不可稱計。尔時世尊坐師子坐¹⁸，四衆八部前後圍繞。時波斯匿王既見世尊在師子坐，歡喜踴躍，不能自勝，即於佛前而說偈言：

『我等今歸命，无上功德聚。

巧拔諸苦本，能殖衆善根。

慈悲福衆生，最勝調御士。

相好端嚴容，无比丈夫身。

導師良福田，功德超梵釋。

義¹⁹論廣降伏，神力得自在。

我今頭頂礼，无譬天人師。』

時波斯匿王說此²⁰偈已而白佛言：『世尊，今者衆生沉於生死，飲服毒藥，莫能療者。唯願大仙降注²¹甘露。』尔時世尊告諸大衆：『當知一切生死原本²²，无明緣行，緣識，識緣名色，名色緣六入，六入緣觸，觸緣受，受緣愛，愛緣取，取緣有，有緣生，生緣老死憂悲苦惱²³。若无明滅則行滅，行滅則識滅，識滅則名色滅，名色滅則六入滅，六入滅則觸滅，觸滅則受滅，受滅則愛滅，愛滅則取滅，取滅則有滅，有滅則生滅，生滅則老死滅，老死滅則憂悲苦惱滅。汝等宜應長勤修習，速得離於三界苦海。汝等又聽，生死法中恒爲八苦之所纏縛，皆由積集身口意業流轉不絕。若能斷於諸集根本，則滅衆苦，行八正道无爲正路。若能審諦如此²⁴觀者，則可出於諸有之際。

摩訶摩耶經卷上

陳至德四年²⁵十二月十五日，菩薩戒弟子彭普信²⁶，敬造《摩訶摩耶經》兩卷，爲十方六道、三界四生、善惡怨親，一相平等。又爲七世久遠、祖宗伯叔，結是²⁷彭家遷逝，並承此善，直趣菩提²⁸。末爲弟子普信，長得正信，无有退轉。

【校記】

1 《摩訶摩耶經》，一名《佛昇忉利天爲母說法》，分爲上卷、下卷，這裏只保存了上卷。本經收在《大正新修大藏經》（簡稱《大正藏》）第十二冊，編號爲No. 383。下面據此對敦煌本作校勘並重新標點。

2 尔，《爾》的古字。俗又作『尔』。

3 原卷殘去此前內容。

4 摩訶，《大》得音譯詞；摩耶，釋迦牟尼佛投胎爲淨飯王太子時的生母，敦煌變文稱之爲『摩耶夫人』。

『摩訶摩耶』是對摩耶夫人的敬稱。

5 《大正藏》作『是』。

6 審決定，確定、肯定。『審』與『決定』同義連文。

7 其口，《大正藏》作『口中』。

8 輒，當爲『湏』之俗字，音『多貢切』，又音『竹用切』，《說文》：『湏，浮汁也。』《玉篇》：『江

南人呼乳爲湏。』此處當是動詞，指乳汁激射而出。《大

正藏》作『乳』，誤。

9 踴躍，喜悅，歡樂。

10 容顏，《大正藏》作『容色』。

11 時，《大正藏》作『于時』。

12 華葉，《大正藏》作『花果』。『華』爲『花』之古字，『葉』爲『果』之俗字。敷熟，花敷果熟。『敷』

與上文『開榮』之『開』意義相同。

13 无，同『無』。《說文》：『無，亡也。從亡，無聲。』

无，奇字无，通于元者，虚无道也。王育說：『天屈西北爲无。』卷内『无』字原形皆同。

14 須弥山王，即釋提洹因，住在須彌山頂，爲忉利天主。『弥』爲『彌』之俗字，卷内皆同。

15 結，《大正藏》作『纏』。

16 偈讚，偈是無韵佛理詩，讚是稱頌。

17 斷，同『斷』，簡體俗字。卷内皆同。三毒，又稱『三根』，即『貪』、『瞋』、『癡』。

18 大丈夫，對佛的美稱。佛經上說佛有丈六金身，三十二相，八十種好。下文『調御士』、『天人師』、『大法王』也都是對佛的美稱。

19 礼，同『禮』，簡體俗字。卷内皆同。

20 功德牙，『功德』是捨施善行，『牙』是『芽』之古本字。《大正藏》作『芽』。

21 炯然，《大正藏》作『煙燃』，視『炯』爲『煙』俗字。『烟』之訛，非是。《廣雅·釋詁二》：『炯，熱也。』

《玉篇》：『炯，徒東切，熱兒。』《廣韵》引《字林》：『熱氣炯炯。』《集韻·送韻》又音去聲『徒弄切』：『炯，火兒。』

22 焦，同『焦』，俗字。《大正藏》作『焦』。

23 栢(拍)毬，打馬毬之類。毬的滾動特點，正好用來比喻『輪轉五道』。《大正藏》作『拍鞠』。

24 剋責，敦促、責求。

25 飲服，《大正藏》作『飲食』。

- 26 融銅，熔爐裏融化了的銅汁。
- 27 稱號，《大正藏》作『名號』。
- 28 會歸摩滅，必歸于磨滅。『摩』義同『磨』，《大正藏》作『磨』。
- 29 依，爲『旅』之形近誤字。
- 30 羣，『君』之形近誤字。下同。
- 31 穴，同『肉』，俗字。
- 32 迫，《大正藏》作『逼』。
- 33 障闔，《大正藏》作『障礙』。下同。
- 34 降，《大正藏》作『窪』。
- 35 衆會，諸位聚會的聽衆。《大正藏》作『衆曾』，甚誤。
- 36 並，皆。《大正藏》作『普』。
- 37 源，《大正藏》作『原』，非是。
- 38 悌，同『希』，俗字。莊嚴師，化妝師。『莊嚴』本爲動詞，表示裝飾、打扮之意，轉而爲形容詞、名詞。
- 39 邊，《大正藏》作『量』。
- 40 巖峻，『巖』爲『嚴』之借音字。『巖峻』即高峻之義。
- 41 青，『清』之借音字。
- 42 汁常甜，《大正藏》作『常自甜』。
- 43 狎，『押』之形近誤字，義同『壓』。『善押之』即善于埋土種植。
- 44 耶曲，同『邪曲』。《大正藏》作『邪曲』。

- 45 反，義同『返』。《大正藏》作『返』。
- 46 婆羅捺，《大正藏》作『波羅奈』。
- 47 萬，同『萬』，簡體字。《玉篇·方部》：『万，俗萬字。十千也。』而《說文·九部》：『萬，蟲也。從九，象形。』故『萬』本蟲名，『万』乃數名，後二字同作數名而并用。卷內皆同。
- 48 熟，『孰』之借音字。《大正藏》即作『孰』。
- 49 旃延，《大正藏》作『旃延』。下同。
- 50 豪微，輕小細微。『豪』字《大正藏》作『毫』，意義相同。『豪』本野猪，轉而指其毫毛，故『豪』、『毫』義同。《商君書·弱民》：『今離婁見秋豪之末，不能以名目易人。』即其例。
- 51 布垂，《大正藏》作『垂布』。
- 52 然，『殺』之俗字。卷內皆同。
- 53 悼惶，驚慌貌。
- 54 還來，再來。《大正藏》作『迴來』。
- 55 斯，《大正藏》作『此』。
- 56 『當爲一切，斷此患本』，《大正藏》作『當斷一切，此患根本。』
- 57 云，《大正藏》作『言』。
- 58 杖，同『杖』。《大正藏》即作『杖』。
- 59 盜迫，《大正藏》作『逼迫』。
- 60 枉直，《大正藏》作『枉直』，俗字。
- 61 挨，『族』之形近誤字。